

DEUTSCHE DOSTOJEWSKIJ-BIBLIOGRAPHIE 2005

(mit Nachträgen aus den Jahren 1999 - 2004)
Zusammengestellt von Clemens Heithus

I. WERKE IN DEUTSCHEN ÜBERSETZUNGEN

a) Einzelne Romane und Erzählungen

ČESTNYJ VOR [DER EHRLICHE DIEB]. 1848

- 1 *Der ehrliche Dieb*. Gelesen von Gerd Wameling. Regie: Torsten Feuerstein. Nach der Übersetzung von Hermann Röhl. Berlin: Argon-Verlag, 2005. 1 CD (Argon-Hörbuch). ISBN 3-87024-913-7

ZAPISKI IZ MERTVOGO DOMA [AUFZEICHNUNGEN AUS EINEM TOTENHAUS]. 1861

- 2 *Aufzeichnungen aus einem Totenhaus*. (1860). Deutsch von Dieter Pommerenke. Mit Kommentaren von Heinz Müller-Dietz und Dunja Brötz. Berlin: BWV Berliner Wissenschafts-Verlag, 2005. VIII, 351 S. (Juristische Zeitgeschichte : Abt. 6 , 22). ISBN 3-8305-1055-1

PRESTUPLENIE I NAKAZANIE [SCHULD UND SÜHNE]. 1866

- 3 *Schuld und Sühne*. Aus dem Russischen übertragen von Michael Feofanoff. Köln: NGV Naumann & Göbel Verlagsgesellschaft mbH, 2005. 464 S. ISBN 3-625-20977-2
- 4 *Schuld und Sühne. Roman*. Aus dem Russischen von Hermann Röhl. 2. Auflage. Frankfurt am Main: Insel Verlag, 2003. 801 S. (Insel Taschenbuch, 2961). ISBN 3-458-34661-9
- 5 *Verbrechen und Strafe. Roman*. Aus dem Russischen neu übersetzt von Swetlana Geier. Ungekürzte Ausgabe. 10. Auflage. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 2005. 766 S. (Fischer Taschenbuch, 12997). ISBN 3-596-12997-4

IGROK [DER SPIELER]. 1867

- 6 *Der Spieler. Aus den Aufzeichnungen eines jungen Mannes.* Aus dem Russischen von Hermann Röhl. Köln: Anaconda, 2005. 256 S. ISBN 3-938484-49-7
- 7 *Der Spieler. Hörspiel.* Produktion Südwestrundfunk / SWR. Mit Milan Peschel, Sophie von Kessel u.v.a. Hörspielbearbeitung und Regie Beate Andres. Berlin: Der Audio-Verlag, 2005. 1 CD + Booklet (7 S.). ISBN 3-89813-462-8

IDIOT [DER IDIOT]. 1868

- 8 *Der Idiot. Roman.* Aus dem Russischen neu übersetzt von Swetlana Geier. Ungekürzte Ausgabe. 6. Auflage. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 2005. 909 S. (Fischer Taschenbuch, 13510). ISBN 3-596-13510-9
- 9 *Der Idiot. Roman.* Aus dem Russischen von Arthur Luther. Mit einem Nachwort und Literaturhinweisen von Ludolf Müller. Zeittafel von Barbara Conrad. Düsseldorf; Zürich: Artemis und Winkler, 2005. 842 S. (Winkler Weltliteratur : Blaue Reihe). ISBN 3-538-06303-6

BESY [DIE DÄMONEN]. 1872

- 10 *Die Dämonen.* Aus dem Russischen übertragen von Marianne Kegel. Mit einem Nachwort von Horst-Jürgen Gerigk, einer Zeittafel und Literaturhinweisen. Vollständige Ausgabe, 15. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2005. 839 S. (dtv, 2027: dtv Klassik: Literatur, Philosophie, Wissenschaft: Dünndruck-Ausgabe). ISBN 3-423-02027-X

b) Sammlungen und Auszüge

- 11 *Der Großinquisitor.* Aus dem Russischen übersetzt und herausgegeben von Wolfgang Kasack. Originalausgabe, 2. Auflage. Frankfurt am Main; Leipzig: Insel Verlag, 2003. 87 S. (Insel Taschenbuch, 2940). ISBN 3-458-34640-6
Aus dem Roman *Die Brüder Karamasow*.
- 12 *Meistererzählungen.* Regie: Torsten Feuerstein. Sprecher: Gerd Wameling. Nach einer Übersetzung von Hermann Röhl. Berlin: Argon-Verlag, 2005. 1 CD (Argon-Hörbuch). ISBN 3-87024-898-X
- 13 *Michael Mendl liest Der Großinquisitor.* Stuttgart: Kreuz-Verlag; Hamburg: Chrismon, 2005. 1 CD + Booklet (8 S.) (Kreuz plus : Musik) (Klassiker der spirituellen Literatur). ISBN 3-7831-2563-4

II. VARIA. DOSTOJEWSKIJ IN WERKEN DER SCHÖNEN LITERATUR

- 14 AHLBORN, SIEGFRIED HEINZ-JÜRGEN: *Der Idiot. Ein Drama in zwölf Aufzügen.* Nach dem gleichnamigen Roman von F. M. Dostojewski = Idiot. Übersetzung: Ljubow Brandt. 1. Auflage. Schloß Hamborn: Möllmann, 2005. 157 S. ISBN 3-89979-042-1
- 15 CYPKIN, LEONID BORISOVIČ [LEONINT TSIPKIN]: *Kalokairi sto Mpanten-Mpanten.* Eisagōgē Suzan Sontank. Metaphrasē apo ta rōsika Staurula Argyropulu. 1. ekdosē. Athēna: Metaichmio, 2003. 257 S. (Metaichmio logotechnia: Seria Xenē logotechnia). ISBN 960-375-528-1
- 16 CYPKIN, LEONID BORISOVIČ: *Leto v Badene.* Moskva: Izdatel'stvo MChT, 1999. 316 S. : III. ISBN 5-900020-15-0
- 17 CYPKIN, LEONID BORISOVIČ: *Leto v Badene. Roman.* Moskva: Novoe Literaturnoe Obozrenie, 2003. 219 S. ISBN 5-86793-230-3
- 18 CYPKIN, LEONID BORISOVIČ: *Leto v Badene i drugie sočinenija.* Moskva: Novoe Literaturnoe Obozrenie, 2005. 641 S. : III. ISBN 5-86793-354-7

III. SEKUNDÄRLITERATUR

- 19 ARCHIPOVA, A. V.: Dostoevskij i Kaspar Chauzer. In: *Dostoevskij. Materialy i issledovanija* 17 (2005), S. 108-115
- 20 BELJANCEVA, A.; N. TAMARČENKO: Problema dvojničestva u Gogolja, Gofmana i Dostoevskogo. In: *Gogol' kak javlenie mirovoj literatury. Po materialam Meždunarodnoj Naučnoj Konferencii, posvjaščennoj 150-letiju so dnja smerti N. V. Gogolja 31 oktjabrja – 2 nojabrja 2002 g.* Institut Mitovoj Literatury im. A. M. Gor'kogo. Red. koll. E. E. Dmitrieva u.a. Moskva: IMLI RAN, 2003. ISBN 5-920801-79-4, S. 345-350
- 21 BERDNIKOVA, A. JU.: Dostoevskij glazami Z. Frejda. In: *Novye idei v filosofii prirody i naučnom poznanii.* Vyp. 13. Ekaterinburg, 2004, S. 333-341
- 22 BORODULINA, M. V. Priroda filosofii tvorčestva F. M. Dostoevskogo v psichoanalitičeskich teorijach Z. Frejda i I. Nejfel'da. In: *Russkaja filosofija meždu Zapadom i Vostokom. Materialy V Vserossijskoj naučnoj saočnoj konferencii.* Ekaterinburg, 2001, S. 26-30
- 23 BUTKOVA, N. V.: *Obraz Germanii i obrazy nemcev v tvorčestve I. S. Turgeneva i F. M. Dostoevskogo.* Avtograf diss. kand. nauk, Filologičeskie nauki. Volgograd: Volgogradskij Gosudarstvennyj Pedagogičeskij Institut, 2001. 18 S.
- 24 CAREVA, R. Š.: Akcentiruemye ličnosti Dostoevskogo i nemeckaja tradicija. G. Čšokke, I. Gotgel'f, F. Kafka. In: *Izučenie nasledija F. M. Dostoevskogo v vuze i škole.*

Sterlitamak, 2002, S. 85-97

- 25 CAREVA, R. Š.; O. S. KALINIČENKO: Kontroverza živogo i mertvogo v romanach F. Dostoevskogo i G. Bellja: „Prestuplenie in nakazanie“ , „I ne skazal ni edinogo slova ...“. In: *Izučenie nasledija F. M. Dostoevskogo v vuze i škole*. Sterlitamak, 2002, S. 98-101
- 26 CHEVREL, ÉRIC: Die Dämonen. Doderer und der Fall Dostojewski(s). In: *Gassen und Landschaften. Heimito von Doderers „Dämonen“ vom Zentrum und vom Rande aus betrachtet*. Hg. Gerald Sommer u.a. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004 (Schriften der Heimito von Doderer-Gesellschaft, 3) ISBN 3-8260-2921-6, S. 141-168
- 27 CICOVACKI, PREDRAG: The enigmatic conclusion of Dostoevsky's „Idiot“. A comparison of Prince Myshkin and Wagner's Parsifal. In: *Dostoevsky studies* N.S. 9 (2005), S. 106-114
- 28 CYBA, N. N.: G. Gesse o F. Dostoevskom. In: *Problemy kačestva obrazovatel'noj sistemy SurGPI*. T. 1. Surgut, 2004, S. 131-133
- 29 DANILEVSKIJ, ROSTISLAV JUR'EVič: Geroinja romana „Idiot“ i nekotorye ženske karaktery v dramaturgii nemeckogo prosveščeniya. In: *Dostoevskij. Materialy i issledovanija* 17 (2005), S. 162-177
- 30 *Deutsche Dostojewskij-Gesellschaft. Jahrbuch*. Herausgegeben von Ellen Lackner. Flensburg: Clasen-Druck. Bd. 12 (2005). 144 S. : Ill. ISBN 3-9809877-1-X
Die F. M. Dostojewskij betreffenden Beiträge des Jahrbuchs sind in der vorliegenden Bibliographie einzeln verzeichnet. Außerdem enthalten: „Autorenverzeichnis“, S. 142; „Arbeit und Ziele der Gesellschaft“ von Maïke Schult, S. 143-144.
- 31 DICKMANN, ANNABELLE: *Dostojewskis Epilepsieerkrankung aus der Sicht von Laien*. Bonn, 2005. 100 S.
Dissertation der Universität Bonn, 2005.
- 32 DIETZFELBINGER, CHRISTIAN: Lazarus – heute. [Mit einem Vorwort von Ludolf Müller]. In: *Deutsche Dostojewskij-Gesellschaft. Jahrbuch* 12 [vgl. Nr. 30], S. 19-21
Gekürzter Auszug aus dem Buch des Verfassers *Das Evangelium nach Johannes*, Teilbd. 1, Zürich 2001, S. 374-376
- 33 *Dostojewskijs Romane*. Herausgegeben von Birgit Harreß. Stuttgart: Ph. Reclam, 2005. 142 S. (Universal-Bibliothek : Interpretationen, 17529). ISBN 3-15-017529-1
- 34 DUDKIN, V. V.: „Skvernyj anekdot“ Dostoevskogo. Žanr i intertekst. In: *Pro memoria. Pamjati akademika G. P. Fridlendera (1915 – 1995)*. Hg. Anna V. Archipova. S.-Peterburg, 2003. ISBN 5-02-028555-2, S. 156-16
Zur parodistischen Umwandlung von Goethes „Prolog im Himmel“ (*Faust*) bei Dostojewskij.
- 35 FOKIN, PAVEL E.: Chudožestvennyye tradicii Dostoevskogo v romannoï praktike Tomasa Manna. Na materiale „Volšebnoj gory“. In: *Pro memoria. Pamjati akademika G. P. Fridlendera (1915 – 1995)*. Red. Anna V. Archipova. S.-Peterburg, 2003. ISBN 5-02-

028555-2, S. 212-222

- 36 FOLDENYI, F. LASZLO: Dostoevsky reads Hegel in Siberia and bursts into tears. In: *Common knowledge* 10 (2004), 1, S. 93-104
- 37 GERIGK, HORST-JÜRGEN: *Staat und Revolution im russischen Roman des 20. Jahrhunderts, 1900 – 1925. Eine historische und poetologische Studie*. Heidelberg: Mattes Verlag, 2005. 270 S.
Behandelt auch Dostojewskijs Einfluß auf das Thema.
- 38 GERIGK, HORST-JÜRGEN: Verbrechen und Strafe. Eine Einführung in Dostojewskijs ersten großen Roman. In: *Schuld und Sühne, Verbrechen und Strafe*. Hrsg. Manfred Oehmichen und Dietrich von Engelhardt. Lübeck: Schmidt-Römhild, 2005 (Research in legal medicine, 33). ISBN 3-7950-0330-X, S. 39-59
- 39 GERIGK, HORST-JÜRGEN: Vladimir Nabokov. Skizzen seiner Sozialisation und ihrer Folgen. In: *Zeno. Jahrbuch für Literatur und Kritik* 27 (2005/06), S. 38-67
Betr. Nabokov und Dostojewskij.
- 40 *Gnade. Überschreitung und Zurechtweisung*. Erscheint zur Inszenierung „Schuld und Sühne“ von Frank Castorf nach Fjodor M. Dostojewskijs Roman „Verbrechen und Strafe“. Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. Herausgeber: Jutta Wangemann und Michael Höppner. Erstausgabe. Berlin: Alexander-Verlag, 2005. 104 S. ISBN 3-89581-148-3
- 41 GÖBLER, FRANK: [Rezension von] Dostoevsky studies. The journal of the International Dostoevsky Society. New series Vol. VIII. In: *Osteuropa* 55 (2005), 7, S. 184
- 42 HAGBERG, LARRY L.: Wittgenstein underground. In: *Philosophy and literature* 28 (2004), 2, S. 379-392
- 43 HEITHUS, CLEMENS: Deutsche Dostojewskij-Bibliographie 2004 (mit Nachträgen aus den Jahren 2002 – 2003). In: *Deutsche Dostojewskij-Gesellschaft. Jahrbuch* 12 [vgl. Nr. 30], S. 131-141
- 44 HEXELSCHNEIDER, ERHARD [É. Cheksel'snejder]: Opera „Raskol'nikov“ brat'ev Genricha i Petera Zutermejsterov (1948). In: *Dostoevskij. Materialy i issledovanija* 17 (2005), S. 248-266
- 45 KAKRIDIS, YANNIS: Raskol'nikovs Paradox. In: *Zeitschrift für Slawistik* 49 (2004), 4, S. 455-463
- 46 KANTOR, VADIM K.: Dostoevskij, Nicše i krizis christianstva v Evrope konca XIX – načala XX veka. In: *Komparatističeskie issledovanija v istorii filosofii*. Kaliningrad, 2003, S. 45-73
- 47 KAUSCHANSKIJ, PAWEL: Dostojewskij und die „jüdische Frage“. In: *Deutsche Dostojewskij-Gesellschaft. Jahrbuch* 12 [vgl. Nr. 30], S. 113-129

- 48 KLEMAŠEV, IVAN SERGEEVIČ: *F. Dostoevskij i A. Ėjnštejn*. Moskva: FGUP Cniiatominform, 2004. 163 S. ISBN 5-87911-116-4
- 49 KOPELEV, LEV ZINOV'EVič: Dostoevskij v žizni i tvorčestve Genriča Bellja. Tezisy soobščeniija. Publikacija V. N. Abrosimovoj. In: *Dostoevskij. Materialy i issledovanija* 17 (2005), S. 320-324
- 50 KORENEVA, M. JU.: Sud'ba knigi D. S. Merežkovskogo „Lev Tolstoj i Dostoevskij“ v Germanii. In: *Tolstoj ili Dostoevskij? Filosofsko-ėstetičeskie iskanija v kul'turach Vostoka i Zapada. Materialy meždunarodnoj konferencii 3 – 6 sentjabrja 2001 goda*. Rossijskaja Akademija Nauk, Institut Ruskoj Literatury (Puškinskij Dom). Red.koll. V. E. Bagno ... Moskva: Nauka, 2003. ISBN 5-02-028550-1, S. 57-64
- 51 KOSILKINA, O. V.: Gofmanovskie motivy v „Peterburgskoj povesti“ F. M. Dostoevskogo. In: *Nauka – gorodu Rubcovsku*. Rubcovsk; Barnaul, 2002, S. 141-148
- 52 KOTELEVSKAJA, V. V.: Povestvovatel'nye formy F. Dostoevskogo v svete koncepcii „razrušenii krasnorečija“ R. Lachmann. In: *Russkaja literatura XIX veka v kontekste mirovoj kul'tury*. Rostov n/D, 2002, S. 24-26
- 53 KRAPP, JOHN: [Rezension von] An aesthetics of morality. Pedagogic voice and moral dialogue in Mann, Camus, Conrad and Dostoevsky. In: *International fiction review* 32 (2005), 1/2, S. 129-130
- 54 LYSENKOVA, E. I.: K probleme šillerovskoj tradicii v romane F. M. Dostoevskogo „Brat'ja Karamasovy“. In: *Istoriko-literaturnyj sbornik*. Sankt-Peterburg, 2003, S. 108-110
- 55 MCLACHLAN, JAMES M.: Schelling, Dostoevsky, and Chernyshevsky. Egoism, freedom and madness in „Notes from underground“. In: *Dostoevsky's polyphonic talent*. Ed. Joe E. Barnhart. Lanham, MD: University Press of America, 2005. 0-7618-3097-9. – 0-7618-3098-7, S. 185-204
- 56 MCREYNOLDS, SUSAN: Dostoevsky and Schiller. National renewal through aesthetic education. In: *Philosophy and literature* 28 (2004), 2, S. 353-366
- 57 MEJLACHS, A.: Mesto na literaturnom Olimpe. In: *Oktjabr' 2004*, 8, S. 187-191
Rezension von L. Cypkin: *Leto v Badene*. Moskva, 2003.
- 58 MEYER, HOLT: Enthaltung. Anna, „Anna“, „Anna“ und ihre Benennungsmodi (Lebensstadien in Brodskijs „Sretenie“ und Dostoevskijs „Besy“). In: *Wiener slawistischer Almanach* 55 (2005), S. 285-318
- 59 MEYERS, JEFFREY: Dostoevsky and Mann's „The magic mountain“. In: *Notes on contemporary literature* 35 (2005), 2, S. 2-3 oder 4
- 60 MÜLLER, LUDOLF: „An Maschas Bahre“. Die Gestalt Christi in Dostojewskijs Notiz-

- buchaufzeichnung vom 16. April 1864. In: *Deutsche Dostojewskij-Gesellschaft. Jahrbuch* 12 [vgl. Nr. 30], S. 7-17
- 61 NEUHÄUSER, RUDOLF: What is wrong with America? Dostoevsky and others. Neoliberalism criticized from the point of view of the nineteenth century? In: *Dostoevsky studies* N.S. 9 (2005), S. 9-30
- 62 REBER, NATALIE: Wer sind die „Brüder Karamasow“? In: *Deutsche Dostojewskij-Gesellschaft. Jahrbuch* 12 [vgl. Nr. 30], S. 23-31
- 63 ROTHE, HANS: Buch II der „Brüder Karamazov“. In: *Deutsche Dostojewskij-Gesellschaft. Jahrbuch* 12 [vgl. Nr. 30], S. 51-69
- 64 RYSAKOV, DMITRIJ PETROVIČ: *F. Kafka i F. M. Dostoevskij: fenomenal'naja recepcija ruskogo realističeskogo romana. („Process“ – „Prestuplenie i nakazanie“)*. Moskva: Naučnyj Centr slavjano-germanskich issledovanij IS RAN, 2002. 91 S. (Monografii Naučnogo centra slavjano-germanskich issledovanij, 3). ISBN 5-7576-0036-5
- 65 SCHMID, WOLF: Ereignishaftigkeit in den „Brüdern Karamasow“. In: *Dostoevsky studies* N.S. 9 (2005), S. 31-44
- 66 SCHULT, MAIKE: Der lange Schatten des Doppelgängers. In: *Deutsche Dostojewskij-Gesellschaft. Jahrbuch* 12 [vgl. Nr. 30], S. 71-83
- 67 SCHULZ, CHRISTIANE: Das 6. Buch der „Brüder Karamasow“ und seine literarischen Prätexte. In: *Deutsche Dostojewskij-Gesellschaft. Jahrbuch* 12 [vgl. Nr. 30], S. 33-50
- 68 SELJAK, ANTON: Fjodor Dostojewskij und Iwan Turgenjew: Versuch über eine Haßliebe. In: *Deutsche Dostojewskij-Gesellschaft. Jahrbuch* 12 [vgl. Nr. 30], S. 85-111
- 69 SERGEEVA, E. V.: Konflikt avtora i adresata v chudožestvennom prostranstve russkich perevodov esse S. Cvejga o L. N. Tolstom i F. M. Dostoevskom. In: *Žitnikovskie čtenija*. 7. Čeljabinsk, 2004, S. 151-152
- 70 SERGEEVA, E. V.: Leksičeskie osobennosti semantičeskich derivatov v perevodach na ruskij jazyk esse S. Cvejga „Dostoevskij“ i „Tolstoj“. In: *Russkaja i sopostavitel'naja filologija: vzgljad molodych*. Kazan', 2003, S. 83-88
- 71 STEPANJAN, KAREN ASOTOVIČ; M. ĖDEL'ŠTEJN: [Rezension von] L. Cypkin: *Leto v Badene*. Moskva 2003. In: *Znamja* 2004, 6, S. 223-227
- 72 SUŠKO, P. N.: Motivy katoličeskich ikon Chansa Chol'bejna mladšego v romane F. M. Dostoevskogo „Idiot“. In: *Kul'tura i tekst. Mif i mifopoëtika*. S.-Peterburg u.a., 2004, S. 38-41
- 73 TIDBALL, PATRICK: *Zeiterfahrung bei Dostoevskij und Camus*. Regensburg, 2004. 185 Bl.
Dissertation der Universität Regensburg, 2005.

- 74 TIME, GALINA A.: G. Gaupman o Dostoevskom i ruskoj literature (dnevnikovye zametki i tvorčeskie asociacii). In: *Dostoevskij. Materialy i issledovanija* 17 (2005), S. 198-208
- 75 TIME, GALINA A.: „Nigilist, buddist, mertvist ...“ (O fenomene A. Šopengauera). In: *Voždi umov i mody. Čužoe imja kak nasleduemaja model' žizni*. Pod red. V. E. Bagno ... Sankt-Peterburg: Nauka, 2003, S. 193-216
Zur russischen Schopenhauer-Rezeption, u.a. durch Dostojewskij.
- 76 TURYŠEVA, O. N.: Obraz prevraščenija v tvorčestve F. M. Dostoevskogo i F. Kafki. In: *Izvestija Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta* 2003, 28, S. 113-132
- 77 VOLKOVA, N.; M. LEMCHIN: Zima v Leningrade. In: *Novyj mir* 2004, 7, S. 172-181
Rezension von L. Cypkin: *Leto v Badene*. Moskva 2003.
- 78 WARD, BRUCE K.: Giving voice to Isaac. The sacrificial victim in Kafka's „Trial“. In: *Shofar. An interdisciplinary journal of Jewish studies* 22 (2004), 2, S. 64-84
Behandelt u.a. *Die Brüder Karamasow*.
- 79 WILLE, FRANZ: Nur die Stärksten überleben. Dostojewski in Wien: Frank Castorfs Festwochen-„Schuld und Sühne“. In: *Theater heute* 2005, 7, S. 4-7
- 80 ZINK, ANDREA: „Die Arrestanten waren die reinsten Kinder“ – Zur Rechtfertigung des Verbrechens in Dostojewskijs „Aufzeichnungen aus einem Totenhaus“. In: *Dostoevsky studies* N.S. 9 (2005), S. 115-134